

STUDENTISCHE SOFORTPOESIE AUF DEUTSCH UND AUF TSCHECHISCH

angeregt durch die NEFLT-Sitzung
Verführung zum Schreiben
am 12. Dezember 2012
an der Universität Ostrava
und
geschrieben
im Dezember 2012 und im Januar 2013

Studentinnen und Studenten
SPŠ Ostrava-Vítkovice – 4.G, 2.C
Gymnázium a SOŠ Nový Jičín
Gymnázium Havířov, Studentská ulice
und
Eugen Gomringer & Ernst Jandl

Es tönen Weihnachtslieder
die Leute kaufen die Holzfigürchen
Krippen und Glaskugeln.

Weihnachtschmuckbaum steht
In der Stadtmitte mit Ständer
Weihnachtslied tönt schön.

Veronika Maňáková

Geschmückte Ständer
es tönen alte Lieder
das ist der Advent.

Vierundzwanzig
schöne Weihnachtsgeschenke
Weihnacht schon beginnt.

Nikola Tulejová

Weihnachtsatmosphäre kommt
es tönen schöne Lieder
und hier der Christbaum.

Heiliger Abend
ist Zeit der Familie
und Zeit des Freuens.

Nikol Zákutná

Die Leute kaufen
Christbaum empor mit Figur
und trinken Glühwein.

In der Stadtmitte ist Baum
mit Glaskugeln und Kerzen
geschmückte Ständer.

Monika Müllerová

Es tönen Weihnachtslieder
die Leute kaufen Glühwein –
ein schöner Abend.

Lucie Lašánová

Die Kinder möchten naschen
Kandierte Äpfel, Nüsse
und Zuckerwatte.

Anonym 4.G

Vánoce

V dálavách se vznášejí
na obloze ztemnělé,
hvězdy neměnné

Za okny i sníh mrzne,
zpět po roce máme
snové Vánoce

U stolu si rodina
povídá a vzpomíná
všech krás letoška

Dětičkám se pod stolem
nervózně nožky třepou
sílící touhou

Nic světoborného jsem nevymyslel, ale snažil jsem si najít chvílku a něco nakonec udělat.
Hodně mi navíc překážela přepsaná struktura veršů a slok, na níž jsem nebyl zvyklý. Nakonec
jsem vybral pár slok co se mi tak nejvíce pozdávalo :)

S přáním hezkého dne,

Václav Židek

Heute

Heute bin ich so früh aufgestanden
Ich will das nicht mehr machen
Es ist für mich nicht normal
Aber es ist mir schon ganz egal

Woche

Montag ist das Ende des Wochenendes
Dienstag gab mir nur die Erinnerungen an Samstag und Sonntag
Mittwoch ist die Mitte – also wir erinnern uns an das Wochenende und freuen uns auf das nächste
Donnerstag ist der Vortrupp des Wochenendes
Und am Freitag fühlt man sich am besten, weil das Wochenende endlich beginnt

Eilfertigkeit

Obwohl wir uns nicht gut fühlen,
muss das Dachten sein geschrieben.
Ich kann dabei fast nicht atmen,
trotzdem muss ich alles schaffen...

Das Busfahren ist voll der Hammer,
ich muss nicht in die Schule gehen,
doch eine Sache macht mir Nerven,
– mein Po tut schrecklich Weh.

Schreiben eines Gedichts

Zehn, neun, acht, sieben,
ich muss diese Verse kriegen!
Sechs, fünf, vier, drei,
komm schon, es ist fast vorbei!
Zwei, eins, Ende, Schüler,
Zeit ist um,
die Stifte weg!

Das Ende der Welt

Weihnachten vor der Tür.
Schönes Geschenk kriegen wir –
das Ende der Welt.

Morgen

Es war schwer
für mich aufzustehen.
Aber ich hatte gutes Frühstück.

Im Garten
Jetzt möchte ich am liebsten
in dem Schnee im Garten liegen.

Jede Münze hat zwei Seiten

Angst
fremden Hund
Dunkelheit
Hunger
Feuer
Geburt

Freude
meine Katze
Sonnenschein
Essen
Schnee
Tod

Jede Münze hat zwei Seiten....

Morgenrituale
Guten Kaffee zum Frühstück
Spaziergang mit dem Hund
Was kommt nicht oft vor?
Schnee in den Straßen
Und Fahrt mit dem Bus

Rengay
Weihnachtsbaum und Kerzen drauf
Atmosphäre gibt es da

Es ist kalt, du weißt,
kleine weiße Schneflocke,
liegt dir auf der Hand.

Blatt fällt von dem Baum
sieht aus, als ob er mit dem Wind tanzt
alles ist so friedlich

Ende der ganzen Welt ?
Ich glaube überhaupt nicht.
Das ist nicht möglich !

Liebe Studentinnen und Studenten,
herzlichen Glückwunsch zu Ihren poetischen Ideen.

Statt Gruß zum Abschied schicke ich Ihnen zwei Gedichte, die von dem einfachen Modell der *Konstellat* profitieren.

Die Konstellationen entstehen durch Kombinationen, Permutationen, Wiederholungen bzw. Inversionen des Wortmaterials – eigentlich geht es um bestimmte Anordnungen von ausgewählten Begriffen, aus denen ein Bild entsteht.

Viel Spaß beim Experimentieren mit poetischen Formen im Unterricht DaF wünscht Ihnen

Pavla Zajícová

3.3.2013

avenidas

Eugen Gomringer¹

avenidas
avenidas y flores

flores
flores y mujeres

avenidas
avenidas y mujeres

avenidas y flores y mujeres y
un admirador

sommer

Ernst Jandl²

grille
sense
gras
sense
grille

sense
gras
sense
grille
sense

gras
sense
grille
sense
gras

¹ Eugen Gomringer (*1925) Sohn eines Schweizers und einer Bolivianerin, gilt als Vater der Konkreten Poesie, schreibt auf Spanisch und auf Deutsch.

² Ernst Jandl (1925–2000), österreichischer Autor, ist bekannt durch seine experimentelle Lyrik.